

## TORQTECH

**Attacco manipolo contrangolo attrezzato**  
 CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM (Aumento 1:5 del contrangolo)  
 CA-DC(-O) (1:1 Contrangolo)  
 CA-10RC(-O) (Contrangolo con riduzione 10:1)  
 CA-4R-O-PF ( Contrangolo verticale alternato con riduzione 4:1)  
 CA-4R-PP (Contrangolo Prophy con riduzione 4:1)



**ISTRUZIONI PER L'USO**



**Attacco manipolo dritto**  
ST-DH

Grazie per aver acquistato un attacco manipolo motore contrangolo attrezzato TORQTECH.

Per una sicurezza e prestazioni ottimali nonché per evitare danni alle persone, leggere le presenti istruzioni per l'uso attentamente e completamente prima di utilizzare lo strumento e prestare attenzione alle avvertenze e precauzioni. Conservare le presenti istruzioni per l'uso in un luogo facilmente accessibile per eventuali riferimenti futuri.

#### Marchi commerciali e marchi commerciali registrati:

Parti dei nomi di aziende, prodotti, servizi, ecc. utilizzati nelle presenti istruzioni per l'uso possono contenere marchi commerciali o marchi commerciali registrati proprietà di ciascuna azienda.

L'utente (ad es. struttura sanitaria, clinica, ospedale, ecc.) è responsabile della gestione, della manutenzione e del corretto funzionamento dei dispositivi medici.

#### Non utilizzare TORQTECH per scopi diversi dagli scopi terapeutici dentistici specificati.

I simboli e le espressioni seguenti indicano il grado di pericolo e danno conseguente al mancato rispetto delle corrispondenti istruzioni:

**⚠️ AVVERTIMENTO** Questo simbolo avvisa l'utente del possibile rischio di lesioni gravi, anche mortali, per il paziente, di danneggiamento o distruzione completa dello strumento o di altri beni di valore, e di incendio.

**⚠️ ATTENZIONE** Questo simbolo avvisa l'utente del possibile rischio di procurare lesioni lievi o moderate al paziente.

**!** Questo simbolo segnala all'utente importanti aspetti concernenti il funzionamento dello strumento o il rischio di danneggiarlo.

Per accedere alle informazioni di garanzia di questo prodotto sii prega di scansionare il codice QR di seguito e visitare il nostro sito web.



■ J. MORITA MFG. CORP. garantisce la fornitura di parti di ricambio per 10 anni dopo la cessazione della produzione. Per tale periodo, assicuriamo la fornitura di parti di ricambio e la riparazione del prodotto.

\* Sostituire i componenti secondo necessità in base al grado di usura e al periodo d'utilizzo.

\* Utilizzo e manipolazione del motore: Leggere e recepire appieno tutto il materiale d'istruzione prima dell'utilizzo e seguire scrupolosamente tutte le indicazioni cautelative e le istruzioni d'uso.

#### Norme e procedure per lo smaltimento dei dispositivi medici

Lo smaltimento di questo dispositivo dovrebbe rientrare nella categoria dei rifiuti infetti.

Il dentista o il dottore devono confermare che il dispositivo medico sia asettico e devono quindi disporre il suo smaltimento presso una struttura sanitaria o agente autorizzato e qualificati gestione di rifiuti industriali standard e rifiuti industriali che richiedano un trattamento specifico.

#### In caso di incidente

Se si verifica un incidente, il presente dispositivo non deve essere usato fino al termine dell'intervento di riparazione ad opera di tecnici qualificati autorizzati dal produttore.

#### Per i clienti che utilizzano il dispositivo nell'UE:

In caso di incidenti gravi legati al dispositivo, segnalarli a un'autorità competente del proprio paese, nonché al produttore tramite il proprio distributore regionale. Rispettare le normative nazionali pertinenti per le procedure dettagliate.

**📖 Istruzioni per l'uso in formato elettronico (eIFU)**  
 Sono disponibili i dati in formato elettronico (documento PDF) relativi alle Istruzioni per l'uso. Si prega di scansionare il codice QR di seguito e visitare il nostro sito web.

Per visualizzare i documenti PDF, è necessaria la versione gratuita di Adobe Acrobat Reader distribuita da Adobe Inc. Si può scaricare la versione più recente tramite il sito web di Adobe. I documenti PDF potrebbero non essere visualizzati correttamente se si usano versioni precedenti.

## Assistenza e Contatti

TORQTECH può essere sottoposto a riparazione e manutenzione da parte di

- I tecnici delle filiali J. MORITA di tutto il mondo.
- I tecnici assunti da rivenditori J. MORITA autorizzati e specificamente addestrati da J. MORITA.
- Tecnici indipendenti specificamente addestrati ed autorizzati da J. MORITA.

Per le riparazioni o altri tipi di assistenza, contattare il rivenditore locale o J. MORITA OFFICE.

Development and Manufacturing	EU Authorized Representative under the European Directive 93/42/EEC
<b>J. MORITA MFG. CORP.</b> 680 Higashihama Minami-cho, Fushimi-ku, Kyoto 612-8533, Japan T +81. (0)75. 611 2141, F +81. (0)75. 622 4595	<b>Medical Technology Promedt Consulting GmbH</b> Ernst-Heckel-Straße 7, 66386 St. Ingbert, Germany T +49.6894 581020, F +49.6894 581021
<b>Morita Global Website</b> <a href="http://www.morita.com">www.morita.com</a>	The authority granted to the authorized representative, Medical Technology Promedt Consulting GmbH, by J. MORITA MFG. CORP. is solely limited to the work of the authorized representative with the requirements of the European Directive 93/42/EEC for product registration and incident report.
<b>Distribution</b> <b>J. MORITA CORP.</b> 3-33-18 Tarumi-cho, Suita-shi, Osaka 564-8650, Japan T +81. (0)6. 6380 1521, F +81. (0)6. 6380 0585	<b>J. MORITA CORP. MIDDLE EAST</b> 4 Tag Al Roasaa, Apartment 902, Saba Pacha 21311 Alexandria, Egypt T +20. (0)3. 58 222 94, F +20. (0)3. 58 222 96
<b>J. MORITA USA, INC.</b> 9 Mason, Irvine CA 92618, USA T +1. 949. 581 9600, F +1. 949. 581 8811	<b>J. MORITA CORP. INDIA</b> Filix Office No.908, L.B.S. Marg, Opp. Asian Paints, Bhandup (West), Mumbai 400078, India T +91-82-8666-7482
<b>J. MORITA EUROPE GMBH</b> Justus-von-Liebig-Strasse 27b, 63128 Dietzenbach, Germany T +49. (0)6074. 836 0, F +49. (0)6074. 836 299	<b>J. MORITA MFG. CORP. INDONESIA</b> 28F, DBS Bank Tower, Jl. Prof. Dr. Satrio Kav. 3-5, Jakarta 12940, Indonesia T +62-21-2988-8332, F + 62-21-2988-8201
<b>MORITA DENTAL ASIA PTE. LTD.</b> 150 Kampong Ampat #06-01A KA Centre, Singapore 368324 T +65. 6779. 4795, F +65. 6777. 2279	<b>SIAMDENT CO., LTD.</b> 71/10 Moo 5 T, Tharkham A, Bangpakong Chachuengsao 24130 Thailand T +66 (0) 3857 3042, F +66 (0) 3857 3043 <a href="http://www.siamdent.com">www.siamdent.com</a>
<b>J. MORITA CORP. AUSTRALIA &amp; NEW ZEALAND</b> Suite 2,05, 247 Coward Street, Mascot NSW 2020, Australia T +61. (0)2. 9667 3555, F +61. (0)2. 9667 3577	

## Destinazione d'uso

#### ■ Finalità

Il dispositivo trasmette la rotazione del motore, uguale o trasformata, in frese e reamer odontoiatrici utilizzati per la loro azione di taglio, abrasione o lucidatura di denti o protesi dentali.

#### ■ Profilo dell'operatore

- Qualifiche : Dentista, medico o altro professionista legalmente qualificato
- Formazione e conoscenze : Formazione in ambito odontoiatrico.
- Lingua : Inglese o lingua locale.
- Esperienza : Esperienza in ambito odontoiatrico.

#### ■ Gruppo di pazienti

Età, peso, nazionalità e sesso non sono rilevanti.

#### ■ Parte del corpo o tipo di tessuto

Denti o protesi artificiali

#### ■ Ambiente

##### Ambienti di funzionamento

- Temperatura : da +10°C a +40°C
- Umidità : da 30% a 75% (senza condensa)
- Pressione atmosferica : da 70 kPa a 106 kPa

##### Ambienti di trasporto e conservazione

- Temperatura : da -10°C e +70°C
- Umidità : da 10% a 85% (senza condensa)
- Pressione atmosferica : da 70 kPa a 106 kPa

\* Non esporre il dispositivo alla luce solare diretta per periodi di tempo prolungati.

\* In caso di mancato utilizzo del dispositivo per un periodo di tempo prolungato, riporlo in luogo pulito, asciutto previa sterilizzazione in autoclave.

#### ■ Indicazioni mediche

Taglio e lucidatura di denti o protesi artificiali

#### ■ Durata utile prevista

La durata utile di questo dispositivo è di 7 anni dalla data di installazione, a condizione che lo strumento venga sottoposto a regolare e adeguata ispezione e manutenzione.

## Venduto separatamente



**MORITA MULTI SPRAY**  
 Codice n.: 7914113 o 5010201



(Disinfettabile con alcol)

## Specifiche

Modello <sup>*3</sup>	CA-5IF-O (con lampada) CA-5IF (senza lampada)	CA-5IF-O-UM (con lampada)	CA-10RC-O (con lampada) CA-10RC (senza lampada)	CA-DC-O (con lampada) CA-DC (senza lampada)	ST-DH (senza lampada)	CA-4R-O-PF (con lampada)	CA-4R-PP (senza lampada)
Rapporto di trasmissione	1:5		10:1	1:1		4:1	
Lunghezza (mm)	94	93	94	94	83	94	94
Peso (g)	68	66	69	67	73	67	67
Velocità massima motore (giri/minuto)	40.000					20.000	10.000
Frese utilizzabili	Codolo tipo 3 (FG) <sup>*1,*2</sup>		Codolo tipo 1 (CA) <sup>*1</sup>	Codolo tipo 1 (CA) <sup>*1</sup>	Codolo tipo 2 (HP) <sup>*1</sup>	Punte EVA / Punte Lamineer	Attacco PMTC (gommino o spazzola)
Lunghezza di inserimento del codolo (mm)	12 o più	9 o più	12 o più	12 o più	30 o più	—	4 (lunghezza vite)
Diametro fresa utilizzabile (mm)	da 1,590 a 1,600		da 2,334 a 2,500	da 2,334 a 2,500	da 2,334 a 2,350	—	N.1-72UNF Vite
Lunghezza fresa (mm)	22 o inferiore	21 o inferiore 19 o inferiore (solo fresa carburo)	34 o inferiore	34 o inferiore	44,5 o inferiore	—	—
Diametro dell'area di lavoro (mm)	2 o inferiore			4 o inferiore	—	—	—
Tipo di mandrino	Pulsante				Blocco meccanico	Impugnatura ad attrito	Tipo a vite
Portata aria di raffreddamento (NL/min)	Minimo 6 (portata motore collegato)						
Flusso d'acqua (ml/min)	Minimo 50 (per pressione strumento 0,2 MPa)						
Erogazione aria nebulizzata (NL/min)	Minimo 1,5 (per pressione strumento 0,2 MPa)						
Numero di fori di nebulizzazione	3	1	1	1	1	1	—
Tipo connessione	Conforme alle norme ISO 3964 e DIN 13940						
Motori collegabili	Conforme alla norma ISO 14457						

<sup>\*1</sup> Conforme alla norma ISO 1797-1 <sup>\*2</sup> È tassativamente proibito utilizzare frese in miniatura o a codolo corto, fatta eccezione per i modelli CA-5IF-O-UM.

<sup>\*3</sup> Alcuni modelli descritti nelle presenti istruzioni per l'uso potrebbero non essere venduti o la loro produzione potrebbe essere stata interrotta nella regione o nel paese interessati.

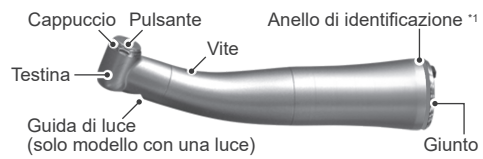
### ⚠️ AVVERTIMENTO

- È tassativamente proibito utilizzare i tipi di frese odontoiatriche o punte descritte di seguito. L'utilizzo di tali frese o punte è estremamente pericoloso in quanto possono staccarsi provocando lesioni al cavo orale del paziente o essere deglutite. **Quelle non conformi agli standard ISO. Quelle con testine o codoli piegati o graffiati. Quelle arrugginite, scheggiate o rotte. Componenti alterati o modificati, come quelli con codoli accorciati.** (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)
- Utilizzare frese e punte con codoli di lunghezza minima pari a 30 mm. Se la punta di taglio sfiora l'estremità dell'attacco, potrebbe surriscaldarsi e provocare ustioni al paziente oppure l'attacco potrebbe subire danni. (ST-DH)
- Non utilizzare mai i seguenti tipi di punte: potrebbero fuoriuscire e causare lesioni al paziente oppure essere ingoiate: **Quelle con testine o codoli piegati o graffiati. Quelle arrugginite, scheggiate o rotte. Componenti alterati o modificati, come quelli con codoli accorciati.** (CA-4R-O-PF)
- Non utilizzare mai i seguenti tipi di gommini e spazzole: potrebbero uscire e causare lesioni al paziente oppure essere ingoiate: **Quelle con testine o codoli piegati o graffiati. Quelle arrugginite, scheggiate o rotte. Componenti alterati o modificati, come quelli con codoli accorciati.** (CA-4R-PP)

## Identificazione dei componenti

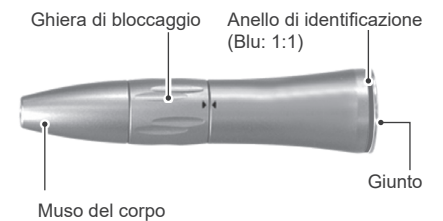
#### CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM.

#### CA-10RC(-O), CA-DC(-O)

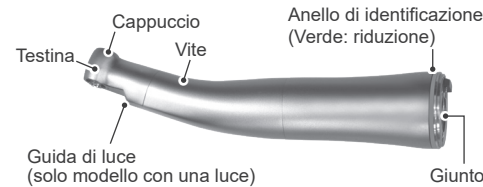


\*1 Codifica colori di TORQTECH  
 CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM: Rosso (incremento)  
 CA-10RC(-O): Verde (riduzione)  
 CA-DC(-O): Blu (1:1)

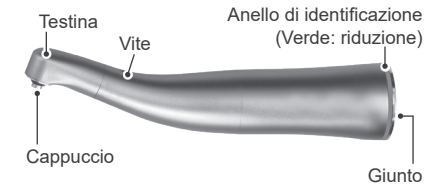
#### ST-DH



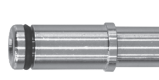



#### CA-4R-O-PF



#### CA-4R-PP



## Elementi in dotazione per ogni elemento

Erogatore per nebulizzazione (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM)		Tester mandrino (verde lime) (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM)	File per foro di nebulizzazione
Codice n.: 5071345	Codice n.: 5071343	Codice n.: 5010695	Codice n.: 5250940
 (Disinfettabile con alcol)	 (Disinfettabile con alcol)	 (Disinfettabile con alcol)	 (Sterilizzabile in autoclave) (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH, CA-4R-O-PF)
Strumento rimozione punta (CA-4R-O-PF)		Componente di supporto gommino (CA-4R-PP)	
Codice n.: 7396260		Codice n.: 7396252	
 (Sterilizzabile in autoclave)		 (Disinfettabile con alcol)	

\* Per i componenti che si usurano e richiedono una sostituzione periodica, fare riferimento ai Punti di Ispezione e sostituire i componenti quando necessario.

### ⚠️ ATTENZIONE

- Quando si utilizzano frese o punte saldate o saldobrasate, assicurarsi che la punta della fresa non oscilli. (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)
- Utilizzare solo gommini e spazzole non oscillanti. (CA-4R-PP)

❗ Utilizzare sempre frese e punte con codoli puliti; l'utilizzo di codoli sporchi diminuisce la forza di presa del mandrino e ne favorisce l'usura.

❗ Alcuni detergenti per frese contengono ingredienti che provocano la formazione di ruggine sui metalli. Assicurarsi di risciacquare accuratamente il detergente prima di inserire la fresa o la punta nel mandrino.

❗ Le punte in diamante si piegano facilmente. Anche le frese e le punte nuove risultano talvolta sbilanciate: nel caso in cui una fresa emetta un rumore anomalo durante la rotazione, smettere di utilizzarla. (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)

\* In caso di infiltrazione nel mandrino di detergente per fresa odontoiatrica, polvere od altro materiale estraneo, rivolgersi al rivenditore di zona o direttamente a J. MORITA OFFICE per richiedere un controllo.

TORQTECH

## Avvertenze e precauzioni

### ⚠️ AVVERTIMENTO

- Al fine di evitare infezioni, assicurarsi di eseguire le procedure di ritrattamento del manipolo dopo l'uso con ciascun paziente. **4. Ritrattamento**
- Indossare sempre dispositivi di protezione personale (PPE), come occhiali di sicurezza, guanti, maschera e così via, quando si utilizza questo manipolo.
- In caso di estrazioni dentarie, denti splittati, trattamento endodontico ecc. o incisione o ferite aperte nel tessuto molle, avere cura di evitare di provocare un ematoma sottocutaneo a causa dell'aria emessa dal manipolo.
- Non usare la rotazione inversa onde evitare il distacco del gommino o della spazzola. (CA-4R-PP)
- Prima dell'uso, azionare il manipolo al di fuori del cavo orale del paziente per accertarsi dei seguenti punti:
  - La fresa non oscilla
  - La punta non oscilla (CA-4R-O-PF)
  - Il gommino o la spazzola non oscilla (CA-4R-PP)
  - Assenza di vibrazioni o rumori anomali
  - Nessun gioco su testina, pulsante o cappuccio
  - Nessun calore generato su testina, pulsante o cappuccio
  - Senso e velocità di rotazione corretti
- Interrompere immediatamente l'uso del manipolo se si rileva che il manipolo è caldo, che esso genera vibrazioni o rumori anomali, oppure che la velocità di rotazione diminuisce. I cuscinetti a sfera presenti all'interno del manipolo sono parti consumabili.
- Nell'eventualità di un danneggiamento del manipolo, interrompere immediatamente l'uso del manipolo; la testina potrebbe surriscaldarsi causando ustioni all'utente o al paziente.
- Prima di introdurre od estrarre le frese attendere il completo arresto della rotazione. Tenere premuto il pulsante con manipolo in funzione potrebbe causare ustioni all'utente.
- Non ruotare il manipolo quando la ghiera di bloccaggio è in posizione aperta e non girare la ghiera di bloccaggio quando il manipolo è in uso. In caso contrario l'attacco diritto del manipolo ruoterebbe, diventando pericoloso. Inoltre, ciò può surriscaldare il manipolo causando ustioni all'utente o al paziente. (ST-DH)
- Prima di inserire o rimuovere la punta, attendere il completo arresto del movimento. (CA-4R-O-PF)
- Prima di inserire o rimuovere il gommino o la spazzola, attendere il completo arresto della rotazione. (CA-4R-PP)
- Non azionare il manipolo con il cappuccio a contatto con il tessuto molle come la mucosa boccale all'interno del cavo orale, oppure con il pulsante che preme contro i denti antagonisti. Ciò potrebbe causare danni alla polpa dentale o ustioni per il paziente.
- Interrompere immediatamente l'utilizzo del manipolo in caso di distacco della fresa durante la trapanatura di un dente.
- Interrompere immediatamente l'utilizzo del manipolo in caso di distacco della punta durante l'utilizzo. (CA-4R-O-PF)
- Interrompere immediatamente l'utilizzo del manipolo in caso di distacco del gommino o della spazzola durante l'utilizzo. (CA-4R-PP)
- Non applicare mai la forza in una direzione che potrebbe causare il distacco della fresa (scavando la cavità verso l'alto). In caso contrario, le frese possono staccarsi provocando lesioni al cavo orale del paziente od essere degluite.
- Non utilizzare il manipolo quando l'aria di raffreddamento è insufficiente o non disponibile. In caso contrario il manipolo può surriscaldarsi causando ustioni all'utente o al paziente.
- Durante l'utilizzo del manipolo, nebulizzare sempre acqua e utilizzare un tocco delicato (come una piuma) per evitare lesioni alla polpa dentale. Una quantità insufficiente di acqua nebulizzata potrebbe causare ustioni nell'area di lavoro.
- Durante l'utilizzo del manipolo, nebulizzare sempre acqua per evitare il surriscaldamento della testina, del pulsante e del cappuccio. In caso contrario sono possibili ustioni all'utente o al paziente.
- Attendere che la fresa si arresti completamente prima di inserirla o estrarla dal cavo orale del paziente.
- Attendere che il manipolo si arresti completamente prima di inserirlo o estrarlo dal cavo orale del paziente. (CA-4R-O-PF, CA-4R-PP)
- Non utilizzare gommini o spazzole con dimensioni della vite che non corrispondono al manipolo. Tali gommini o spazzole potrebbero fuoriuscire. (CA-4R-PP)

### ⚠️ ATTENZIONE

- Eseguire sempre un controllo precedente all'utilizzo prima di utilizzare il manipolo. **4. Ritrattamento**
- In presenza di vibrazioni o rumori anomali, generazione di calore o oscillazione della fresa durante l'utilizzo, sostituire la fresa con una nuova e avviare nuovamente il manipolo per verificare l'eliminazione del problema. Se questo non risolve il problema, interrompere immediatamente l'uso del manipolo e richiederne la riparazione da parte di un professionista.
- In presenza di vibrazioni o rumori anomali, o oscillazione della punta durante l'utilizzo, sostituirla con una nuova e avviare nuovamente il manipolo per verificare l'eliminazione del problema. Se questo non risolve il problema, interrompere immediatamente l'uso del manipolo e richiederne la riparazione da parte di un professionista. (CA-4R-O-PF)
- In presenza di rumori anomali, vibrazioni, generazione di calore o oscillazione del gommino o della spazzola durante l'utilizzo, sostituirli con un pezzo nuovo e avviare nuovamente il manipolo per verificare l'eliminazione del problema. Se questo non risolve il problema, interrompere immediatamente l'uso del manipolo e richiederne la riparazione da parte di un professionista. (CA-4R-PP)
- È vietato commutare la direzione di rotazione con motore in funzione.
- Assicurarsi di rimuovere la fresa al momento di riporre il manipolo nella poltrona odontoiatrica. L'inosservanza di tale precauzione può causare lesioni a un'altra persona o danni materiali.
- Assicurarsi di rimuovere la punta al momento di riporre il manipolo nell'unità di trattamento odontoiatrica. L'inosservanza di tale precauzione può causare lesioni o danni materiali. (CA-4R-O-PF)
- Assicurarsi di rimuovere il gommino o la spazzola al momento di riporre il manipolo nell'unità di trattamento odontoiatrica. L'inosservanza di tale precauzione può causare lesioni o danni materiali. (CA-4R-PP)
- Se la fresa si blocca nel manipolo, evitare di estrarla forzatamente utilizzando pinzette o altri strumenti e richiederne la riparazione da parte di un professionista. L'applicazione di una forza eccessiva, può danneggiare il meccanismo del mandrino e causare il distacco della fresa durante l'utilizzo.
- Seguire le raccomandazioni del produttore della fresa con riferimento al senso e alla velocità di rotazione.
- Per la velocità di movimento, attenersi alle raccomandazioni del produttore della punta. (CA-4R-O-PF)
- Per la velocità di rotazione, attenersi alle raccomandazioni del produttore del gommino o della spazzola. (CA-4R-PP)
- Maneggiare il manipolo con cautela; non lasciarlo cadere, oscillare e urtare contro l'unità di trattamento odontoiatrica.
- È tassativamente proibito fissare direttamente la luce del manipolo.
- Assicurarsi di utilizzare una diga in gomma in modo appropriato.
- Per CA-4R-PP non è presente il meccanismo di nebulizzazione acqua; disattivare la funzione usando l'unità di trattamento odontoiatrica. (CA-4R-PP)

❗ La rimozione di una corona e operazioni analoghe producono forti vibrazioni, che possono provocare la fuoriuscita della fresa durante l'utilizzo o il bloccaggio della fresa nel manipolo dopo l'uso. Per evitare tali problemi, interrompere l'uso del manipolo a intervalli regolari ed estrarre la fresa e reinserirla di tanto in tanto, piuttosto che utilizzare il manipolo in modo continuo.

❗ Durante il trattamento, se il pulsante viene premuto contro i denti opposti a quello da trattare, si provocherà l'usura della superficie interna del pulsante, rendendo difficile l'inserimento e la rimozione della fresa.

## 1. Prima dell'utilizzo

\* TORQTECH non è sottoposto a sterilizzazione prima della spedizione. Prima di essere utilizzato per la prima volta, deve essere sterilizzato in autoclave.

### Controllo precedente all'utilizzo:

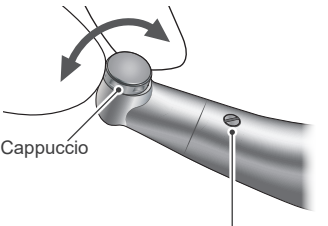


Prima di utilizzare il manipolo eseguire i seguenti controlli. Se si riscontrano anomalie, interrompere immediatamente l'uso del manipolo e richiederne la riparazione da parte di un professionista.

Controlli da eseguire	CA-51F(-O), CA-51F-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), CA-4R-O-PF	CA-4R-PP	ST-DH
❶ Serraggio del cappuccio, del corpo e delle viti	✓	✓	—
❷ Non devono essere presenti luci tra cappuccio e testina	✓	✓	—
❸ La guida di luce non deve essere scheggiata, incrinata o sporgente	✓	—	—
❹ Non devono essere presenti tracce di corrosione nell'area circostante l'apertura del mandrino	✓	✓	✓
❺ Non devono essere presenti tracce di sporcizia, graffi o altro sul giunto	✓	✓	✓
❻ I componenti non devono essere piegati o deformati	✓	✓	✓
❼ Il motore deve collegarsi saldamente e correttamente. Alla pressione del pedale di comando il motore gira in modo regolare. Lo spruzzo è correttamente nebulizzato. Non sono presenti perdite di aria o di acqua dal giunto del motore. Non si percepiscono vibrazioni o rumori anomali. La testina, il pulsante ed il cappuccio non si surriscaldano.	✓	✓	✓
❽ Azionare il manipolo per circa 10 secondi e controllare che non si verifichino una riduzione di velocità oppure vibrazioni o rumori anomali.	✓	✓	✓
❾ Immediatamente dopo aver eseguito il test sopra descritto, toccare la testina, il pulsante e il muso del corpo con la mano e controllare che non siano caldi.	✓	✓	✓

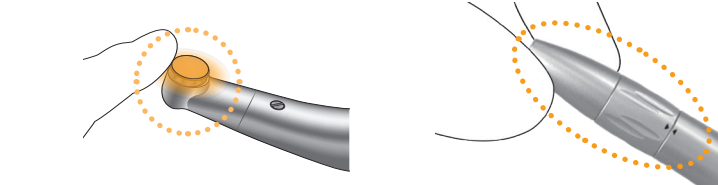
### ⚠️ AVVERTIMENTO

- Non utilizzare se il tappo, il corpo o la vite sono allentati.
- Se il tappo è allentato, usurato o danneggiato, potrebbe staccarsi all'interno della cavità orale.
- Non utilizzare il manipolo se la testina o il corpo sono piegati, deformati o altrimenti danneggiati.

### ❶ Posizione del cappuccio e della vite per ciascun modello

CA-51F(-O), CA-51F-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O)	CA-4R-O-PF	CA-4R-PP
Assicurarsi che il cappuccio non sia allentato.	Assicurarsi che il cappuccio non sia allentato.	Assicurarsi che il cappuccio non sia allentato.
		
Verificare che questa vite sia correttamente posizionata e serrata.	Verificare che questa vite sia correttamente posizionata e serrata.	Verificare che questa vite sia correttamente posizionata e serrata.
Verificare che questa vite sia correttamente posizionata e serrata.	Controllare che non sia presente alcuna luce/gioco.	* Il cappuccio CA-4R-PP è dotato di filettatura inversa.

### ❹ Controllare la generazione di calore



## 2. Collegamento motore

\* Consultare il manuale d'uso relativo al motore.



Spingere il manipolo nel cilindro di collegamento del motore fino ad avvertire lo scatto in posizione. (Anche nei modelli con illuminazione, la lampada non si accende a questo punto.)

\* Assicurarsi che gli O-ring sul cilindro di collegamento del motore siano integri.

Se dotato di luce, ruotare il manipolo fino ad allineare la sporgenza presente su di esso con la tacca presente sul motore. Quando la sporgenza e la tacca sono allineati si ode uno scatto.

### ⚠️ AVVERTIMENTO

- Prima dell'uso, esercitare una lieve trazione sul tubo per controllare che il manipolo sia collegato saldamente e azionare il manipolo al di fuori del cavo orale del paziente. Se il collegamento è allentato, il manipolo potrebbe smontarsi e causare una situazione pericolosa.
- Attendere l'arresto della rotazione del manipolo prima di collegare o smontare il manipolo.
- Attendere che il motore si arresti completamente prima di collegare o scollegare il manipolo.

### Frese (CA-51F(-O), CA-51F-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)

\* Utilizzare frese o punte con codoli conformi allo standard ISO 1797-1.

### 👉 Specifiche

### ⚠️ AVVERTIMENTO

- È tassativamente proibito utilizzare i tipi di frese odontoiatriche descritte di seguito. L'utilizzo di tali frese è estremamente pericoloso in quanto possono staccarsi provocando lesioni al cavo orale del paziente od essere degluite.
  - Non è conforme agli standard ISO.
  - Presenta scanalature, lame graffiate o danneggiate oppure codoli.
  - Deformata, piegata, arrugginita, scheggiata o rotta
  - È stata modificata (come frese a codolo corto).

### ⚠️ ATTENZIONE

- Quando si utilizzano frese saldate o saldobrasate, assicurarsi che la punta non oscilli.
- Attendersi scrupolosamente alle prescrizioni relative alla lunghezza della fresa utilizzabile ed alla lunghezza del codolo. L'utilizzo di frese non supportate è pericoloso poiché possono staccarsi e causare anomalie di funzionamento.

❗ Alcuni detergenti contengono ingredienti che provocano la formazione di ruggine sui metalli. Assicurarsi di eliminare il detergente prima di inserire la fresa nel mandrino.

❗ Anche se è una fresa non utilizzata, potrebbe non essere bilanciata bene a causa di una deformazione. In questo caso, vi è rischio di danni al mandrino o al cuscinetto a causa dell'oscillazione della fresa. Interrompere immediatamente l'uso del manipolo se si nota che il rumore della rotazione è notevolmente alto.

❗ L'utilizzo di codoli sporchi diminuisce la forza di serraggio del mandrino e potrebbe rendere difficile l'estrazione della fresa.

❗ In caso di infiltrazione nel mandrino di detergente, polvere od altro materiale estraneo, rivolgersi al rivenditore di zona o direttamente a J. MORITA OFFICE per richiedere un controllo.

### Punte (CA-4R-O-PF)

### ⚠️ AVVERTIMENTO

- Non utilizzare le punte che presentano i problemi descritti di seguito. L'utilizzo di tali punte è estremamente pericoloso in quanto possono staccarsi provocando lesioni al cavo orale del paziente o essere degluite.
  - Graffiati
  - Deformati o piegati
  - Arrugginiti, scheggiati o rotti
  - Alterati o modificati (come punte a codolo corto)
- Non riutilizzare le punte monouso. Ciò potrebbe causare la fuoriuscita della punta.

❗ Alcuni detergenti contengono ingredienti che provocano la formazione di ruggine sui metalli. Assicurarsi di eliminare il detergente prima di inserire la punta nel mandrino.

❗ L'utilizzo di codoli sporchi diminuisce la forza di serraggio del mandrino e potrebbe rendere difficile l'estrazione della fresa.

❗ In caso di infiltrazione nel mandrino di detergente, polvere od altro materiale estraneo, rivolgersi al rivenditore di zona o direttamente a J. MORITA OFFICE per richiedere un controllo.

### Gommini o spazzole (CA-4R-PP)

### ⚠️ AVVERTIMENTO

- Non utilizzare gommini o spazzole che presentano i problemi descritti di seguito. L'utilizzo di tali gommini o spazzole è estremamente pericoloso in quanto possono staccarsi provocando lesioni al cavo orale del paziente o essere degluti.
  - Graffiati
  - Deformati o piegati
  - Arrugginiti, scheggiati o rotti
  - Alterati o modificati

❗ Alcuni detergenti contengono ingredienti che provocano la formazione di ruggine sui metalli. Assicurarsi di eliminare il detergente prima di inserire il gommino o la spazzola nel mandrino.

❗ Se il gommino o la spazzola vengono usati con presenza di frammenti o sporco sulla vite, la forza di tenuta sarà ridotta o il gommino o la spazzola si usureranno rapidamente.

❗ In caso di infiltrazione nel mandrino di detergente, polvere od altro materiale estraneo, rivolgersi al rivenditore di zona o direttamente a J. MORITA OFFICE per richiedere un controllo.



❗ Utilizzare esclusivamente motori di tipo conforme alla norma ISO 14457.

❗ Non collegare il manipolo ad un motore con una velocità di rotazione massima di 40.000 giri/min o superiore. Assicurarsi di osservare la velocità massima del motore in ingresso per ogni manipolo.

❗ Assicurarsi che il giunto sia privo di polvere come fibre di cotone o frammenti di O-ring o altro. L'inosservanza di tale precauzione potrebbe danneggiare lo strumento.

❗ Il manipolo dotato di luce non può essere collegato ad un motore privo di luce.



### 3. Inserimento e rimozione di frese, punte, gommini e spazzole

	Inserimento	Rimuovere
<b>CA-5IF(-O) CA-5IF-O-UM</b>	<p><b>1</b> Assicurarsi di inserire la fresa diritta e a fondo in sede.</p> <p><b>2</b> Premere saldamente il pulsante e allo stesso tempo inserire la fresa fino in fondo.</p> <p>Per rendere più agevole la pressione sul pulsante sostenere il corpo del manipolo posizionando l'indice in un punto tra la testina ed il corpo.</p>	<p>Premere senza rilasciare il pulsante ed estrarre il fresa.</p> <p>Premere il pulsante. Premere il pulsante e rimuovere la fresa contemporaneamente.</p>
<b>CA-10RC(-O)</b>	<p><b>1</b> Tenere premuto il pulsante e inserire la fresa in modo che sia allineata alla scanalatura a mezzaluna.</p> <p><b>2</b> Inserire completamente la fresa. Rilasciare il pulsante per bloccarla. Esercitare una lieve trazione sulla fresa per assicurarsi che non si stacchi.</p>	<p>Premere senza rilasciare il pulsante ed estrarre il fresa.</p>
<b>CA-DC(-O)</b>	<p><b>1</b> Tenere premuto il pulsante e inserire la fresa in modo che sia allineata alla scanalatura a mezzaluna.</p> <p><b>2</b> Inserire completamente la fresa. Rilasciare il pulsante per bloccarla. Esercitare una lieve trazione sulla fresa per assicurarsi che non si stacchi.</p>	<p>Premere senza rilasciare il pulsante ed estrarre il fresa.</p>
<b>ST-DH</b>	<p><b>1</b> Ruotare la ghiera di bloccaggio nel senso indicato dalla freccia per aprire il mandrino.</p> <p><b>2</b> Inserire la fresa o la punta a fondo in sede.</p> <p><b>3</b> Ruotare la ghiera di bloccaggio nel senso indicato dalla freccia fino ad allineare i contrassegni per chiudere completamente il mandrino.</p>	<p><b>1</b> Ruotare la ghiera di bloccaggio nel senso indicato dalla freccia fino a portare il mandrino in posizione di completa apertura.</p> <p><b>2</b> Estrarre la fresa o la punta.</p>
<b>CA-4R-O-PF</b>	<p><b>1</b> Inserire punta. Nel caso in cui la punta abbia un dente lungo, allinearla con l'intaglio sul mandrino.</p> <p><b>2</b> Spingere ulteriormente la punta fino ad avvertire l'innesto in posizione.</p>	<p>Utilizzare lo strumento di rimozione della punta per spingere la punta verso l'esterno, quindi tirare fuori il resto.</p> <p>Strumento rimozione punta</p>
<b>CA-4R-PP</b>	<p>Afferrare il gommino o la spazzola ed inserire la parte filettata nell'albero di rotazione; quindi avvitare delicatamente fino a fine corsa. Al termine dell'operazione di avvitamento, verificare che il gommino o la spazzola siano installati saldamente ed a fondo in sede.</p> <p>Asse di rotazione Allentare Serrare Gommino o Spazzola Vite</p>	<p>Afferrare il gommino o la spazzola e svtarli. Se la rimozione è difficoltosa, staccare il manipolo dal motore e fissare l'albero nel relativo giunto alla maschera di supporto del gommino fornita; quindi svitare il gommino o la spazzola.</p> <p>Gommino o Spazzola Albero Componente di supporto gommino</p>

#### ⚠ AVVERTIMENTO

- Inserire saldamente la fresa fino in fondo nel mandrino ed esercitare una lieve trazione per assicurarsi che sia trattenuta saldamente. (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)
- L'utilizzo del manipolo con una fresa inserita in modo non corretto potrebbe provocare la fuoriuscita della fresa e lesioni al cavo orale, oppure l'ingestione da parte del paziente. (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)
- Inserire saldamente la punta fino in fondo nel mandrino ed esercitare una lieve trazione per assicurarsi che sia trattenuta saldamente. (CA-4R-O-PF)
- L'utilizzo del manipolo con una punta mal inserita è estremamente pericoloso in quanto essa può staccarsi provocando lesioni al cavo orale del paziente o essere deglutita. (CA-4R-O-PF)
- Avvitare il gommino o la spazzola fino in fondo nell'asse di rotazione ed esercitare una lieve trazione per assicurarsi che sia trattenuto saldamente. (CA-4R-PP)
- L'utilizzo del manipolo con gommino o spazzola mal avvitati è estremamente pericoloso in quanto possono staccarsi provocando lesioni al cavo orale del paziente o essere deglutiti. (CA-4R-PP)

#### ⚠ ATTENZIONE

- Indossare i guanti e fare particolare attenzione a non ferirsi le dita quando si inserisce o si rimuove la fresa. (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)
- Se la ghiera di bloccaggio viene aperta dopo un'operazione di taglio con forti vibrazioni, la fresa potrebbe essere proiettata fuori. Non dirigere la fresa verso una persona mentre si apre la ghiera di bloccaggio. (ST-DH)
- Indossare i guanti e fare particolare attenzione a non ferirsi le dita quando si inserisce o si rimuove la punta. (CA-4R-O-PF)
- Indossare i guanti e fare particolare attenzione a non ferirsi le dita quando si inserisce o si rimuove il gommino o la spazzola. (CA-4R-PP)

- Quando si inserisce o si rimuove una fresa, assicurarsi che la rotazione sia completamente arrestata. L'inosservanza di tale precauzione comporterà l'usura della superficie interna del pulsante, cosa che renderebbe difficoltosi l'inserimento e lo stacco della fresa. (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O))
- Non inserire né estrarre una fresa senza premere il pulsante. (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O))
- Attendere che il manipolo si arresti completamente prima di inserire o rimuovere le frese. (ST-DH)
- Non ruotare il manipolo con il mandrino aperto (simboli ▼▲ disallineati). Il meccanismo del mandrino e la fresa entrerebbero in collisione durante la rotazione, causando usura e danni al meccanismo del mandrino. (ST-DH)
- Non forzare la fresa per inserirla o rimuoverla quando la ghiera di bloccaggio è chiusa. (ST-DH)
- Attendere che il manipolo si arresti completamente prima di inserire o rimuovere le punte. (CA-4R-O-PF)
- Attendere che il manipolo si arresti completamente prima di inserire o rimuovere i gommini o le spazzole. (CA-4R-PP)

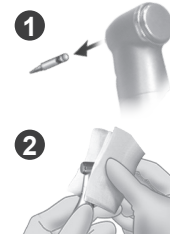
### 4. Ritrattamento

#### ⚠ AVVERTIMENTO

- Indossare sempre dispositivi di protezione personale (PPE) come occhiali di sicurezza, guanti, maschera e così via quando si eseguono le procedure di ritrattamento del manipolo.

\* Eseguire prontamente le procedure di ritrattamento del manipolo dopo l'utilizzo con ogni paziente seguendo le procedure da 4-1 a 4-7.

#### 4-1. Dopo l'uso



**1** Rimuovere la fresa, la punta, il gommino o la spazzola dal manipolo, accendere l'interruttore di alimentazione dell'acqua dell'unità di trattamento odontoiatrica e azionare il manipolo per 20 secondi.



**2** Pulire l'intero manipolo dal motore alla testa con un pezzo di garza inumidita con acqua di rubinetto o con agente anticoagulante per proteine per rimuovere i contaminanti visibili. Scollegare il manipolo dall'unità di trattamento e pulire il manipolo.

\* Se non è possibile pulire il manipolo immediatamente, spruzzare un agente che consente di evitare la coagulazione delle proteine sul manipolo e pulirlo entro 2 ore.

Anticoagulante di proteine utilizzabile: Agente neutro e senza schiuma applicabile su materiali in alluminio e ottone.

**1** Dopo l'uso, assicurarsi di rimuovere la fresa dal manipolo. Se la fresa viene lasciata nel manipolo, potrebbe bloccarsi.

**1** Assicurarsi di rimuovere i contaminanti subito dopo l'uso con ciascun paziente. Se le parti rimangono contaminate dal sangue, sarà difficile rimuoverlo.

**1** Evitare di utilizzare prodotti chimici che possano coagulare le proteine prima della pulizia.

**1** Se un agente medico o adesivo utilizzato per il trattamento ha aderito ai componenti, lavare immediatamente con acqua di rubinetto.

**1** Non immergere il manipolo nell'agente anticoagulante per proteine.

**1** L'infiltrazione di polvere o impurità di altro genere nel manipolo può causarne la rotazione anomala o una nebulizzazione inefficace.

#### 4-2. Pulizia e disinfezione

#### ⚠ ATTENZIONE

- Sterilizzare in autoclave il manipolo; le procedure di ritrattamento devono continuare oltre la fase di disinfezione.

#### Processi automatici di pulizia e disinfezione



\* Utilizzare dispositivi di lavaggio-disinfezione conformi alla norma ISO 15883-1 per la pulizia e la disinfezione.

\* Se la propria regione è suscettibile all'accumulo di calcare, usare acqua deionizzata (acqua scambiata con ioni) per il processo finale di risciacquo.

#### Condizioni raccomandate

Nome unità	Modalità	Detergente (concentrazione)	Risciacquo (concentrazione)
Miele G7881	Vario TD	neodisher MediClean (da 0,3% a 0,5%)	neodisher MediKlar (da 0,03% a 0,05%)

Inserire il manipolo in un supporto del manipolo.

Selezionare la modalità del dispositivo di lavaggio-disinfezione come indicato nella tabella di cui sopra e avviare il processo. (Per la disinfezione termica, si raccomanda di impostare la modalità di funzionamento su A<sub>0</sub> = 3000.)

Dopo aver completato il processo, espellere l'umidità residua all'interno del manipolo con aria compressa.

- Per maggiori informazioni sulla manipolazione di agenti medici sterilizzanti, sulla regolazione della loro concentrazione e sulla quantità d'acqua, consultare le istruzioni per l'uso a corredo del dispositivo di lavaggio-disinfezione.

- Lubrificare il manipolo dopo il lavaggio.

#### ⚠ AVVERTIMENTO

- Se rimane dell'umidità all'interno del manipolo dopo la pulizia potrebbero verificarsi corrosione, oppure scarsa lubrificazione e sterilizzazione.

**1** Se il manipolo viene lavato senza utilizzare il supporto del manipolo, potrebbero verificarsi corrosione o intasamento nella linea dell'aria o dell'acqua e danni al manipolo a causa di impurità o agenti medici rimanenti.

**1** Metodi di pulizia e agenti medici inadeguati danneggiano il manipolo.

**1** Non utilizzare prodotti chimici acidi o alcalini che potrebbero causare la corrosione del metallo.

**1** L'umidità rimasta all'interno del manipolo dopo la pulizia potrebbe causare la fuoriuscita dell'acqua residua durante l'utilizzo.

**1** Non avviare l'asciugatura quando il manipolo è pieno d'acqua. Altrimenti ciò potrebbe causare corrosione a causa della condensa della soluzione di risciacquo.

**1** Non lasciare il manipolo all'interno del dispositivo di lavaggio-disinfezione.

#### Manuale per la pulizia e la disinfezione



**1** Pulire le parti in acqua corrente con uno spazzolino.

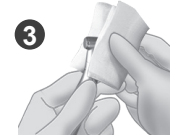


**2** Pulire il foro (o i fori) di nebulizzazione con l'apposito filo e risciacquare il manipolo in acqua corrente.

Collegare un adattatore adeguato alla bomboletta di WL-clean. Inserire l'adattatore nella connessione del manipolo. Eseguire 3 spruzzi di 2 secondi ciascuno. Rimuovere il manipolo dall'adattatore e metterlo da parte. Attendere almeno 1 minuto affinché il detergente agisca efficacemente.

Collegare un adattatore adeguato alla bomboletta di WL-cid. Inserire l'adattatore nella connessione del manipolo. Eseguire uno spruzzo di circa 3-5 secondi. Rimuovere il manipolo dall'adattatore e metterlo da parte. Attendere circa 1 o 2 minuti affinché il disinfettante agisca efficacemente.

Collegare un adattatore adeguato alla bomboletta di WI-dry o WL-Blow. Collegare la WL-Blow alla linea di aria compressa in maniera adeguata. Inserire l'adattatore nella connessione del manipolo. Soffiare aria compressa per circa 3 secondi.



**3** Pulire l'intero manipolo con un panno in microfibra (ad esempio, Toraysee for CE) precedentemente inumidito con mikrozyd AF liquid, FD322, o alcool per frizioni.

**1** Non pulire il manipolo con dispositivi di pulizia a ultrasuoni o a immersione.

**1** Non utilizzare disinfettanti diversi da quelli designati da J. MORITA MFG. CORP.

**1** Non immergere il manipolo o pulirlo con: acqua funzionale (acqua acida elettrolizzata, soluzione fortemente alcalina e acqua ozonata), agenti medici (glutarale, a base di cloro, ecc.), o altri tipi specifici di acqua o di liquidi detergenti disponibili in commercio. Tali liquidi, infatti, possono comportare la corrosione del metallo o l'adesione dell'agente medico sterilizzante residuo al manipolo.

## 4. Ritrattamento

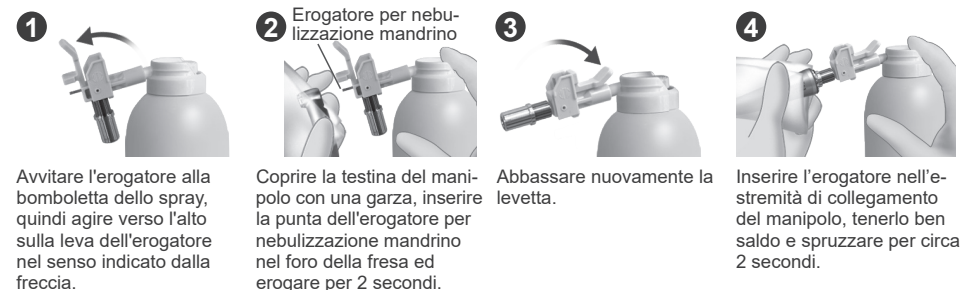
### 4-3. Lubrificazione

\* Assicurarsi di lubrificare il manipo con MORITA MULTI SPRAY dopo l'utilizzo con ogni paziente. Assicurarsi di lubrificare il manipo dopo le fasi di pulizia e disinfezione o prima della sterilizzazione in autoclave.

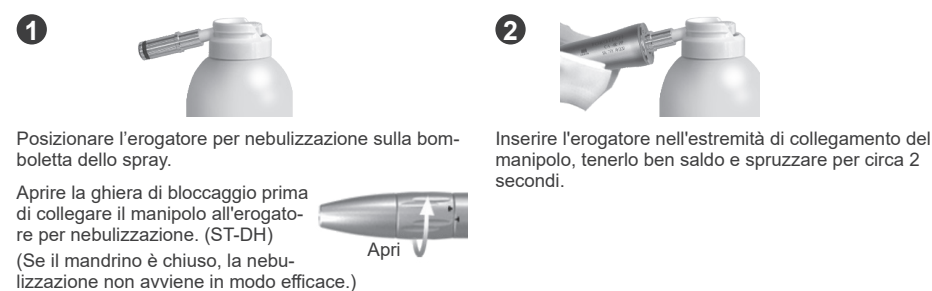


La lubrificazione e la rimozione dell'olio in eccesso può essere eseguita dal dispositivo di manutenzione dei manipoli odontoiatrici J. MORITA.

#### CA-51F(-O), CA-51F-O-UM



#### CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH, CA-4R-O-PF, CA-4R-PP



### AVVERTIMENTO

- È vietato dirigere lo spray verso una persona.
- Non utilizzare lo spray in uno spazio chiuso senza adeguata ventilazione. Aprire le finestre o azionare le ventole di estrazione per garantire l'adeguata ventilazione dell'ambiente.
- Non spruzzare lo spray negli occhi. Se lo spruzzo colpisce accidentalmente gli occhi, lavare con abbondante acqua e consultare il medico.
- Non spruzzare lo spray sulla pelle. Se lo spruzzo colpisce la pelle, lavare la parte interessata con acqua e sapone.
- Se utilizzato in un lavandino o in altro spazio racchiuso, un propellente infiammabile potrebbe contaminare l'aria; mantenere la zona priva di fiamme libere o di altre fonti di accensione.

- Non utilizzare alcun tipo di spray di manutenzione diverso da MORITA MULTI SPRAY.
- Tenere sempre la bombola spray di manutenzione in posizione verticale durante l'utilizzo e lo stoccaggio.
- La mancata lubrificazione del manipo causa anomalie di funzionamento.
- Se la nebulizzazione continua per più di 5 secondi, l'umidità all'interno del manipo potrebbe congelarsi. L'utilizzo del manipo in queste condizioni potrebbe danneggiare i cuscinetti a sfera.
- Inserire la punta dell'erogatore per nebulizzazione nel foro di inserimento della fresa ed estrarla. L'inosservanza di tale precauzione potrebbe danneggiare la punta dell'erogatore.

### 4-4. Rimozione dell'olio in eccesso

\* Dopo la lubrificazione del manipo, assicurarsi di aver eliminato l'olio in eccesso.



\* Quando i residui prodotti dall'attrito fuoriescono dalla testina, lubrificare nuovamente il manipo.

### ATTENZIONE

- L'olio in eccesso all'interno del manipo può causarne il surriscaldamento durante la rotazione.

- Se l'olio si filtra nel motore, può causare un malfunzionamento.
- Durante la rimozione dell'olio in eccesso dalla testina, assicurarsi di non sfiorare il pulsante con manipo in funzione. In caso contrario, si verificherà l'usura del cappuccio, rendendo difficile l'inserimento e la rimozione della fresa. (CA-51F(-O), CA-51F-O-UM, CA-DC(-O))

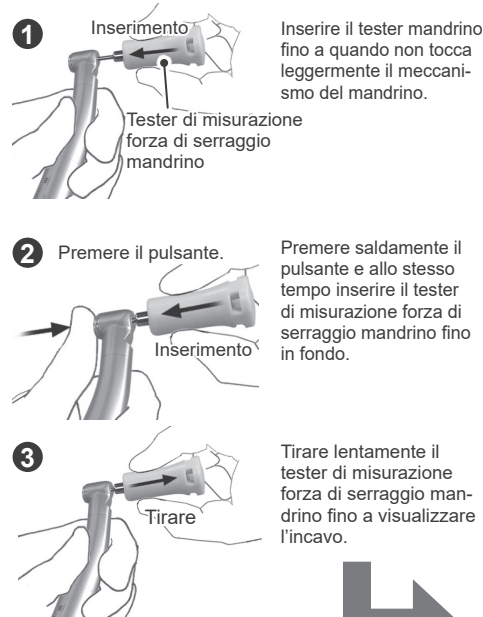
### 4-5. Ispezione (CA-51F(-O), CA-51F-O-UM)

#### Testare la forza di serraggio del mandrino

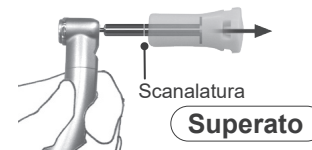
\* Testare la forza di serraggio del mandrino se si percepisce che è lasco o almeno una volta al giorno.

### AVVERTIMENTO

- L'allentamento della forza di serraggio del mandrino può comportare il distacco di una fresa, causando lesioni al cavo orale del paziente o l'ingestione di una fresa da parte del paziente.



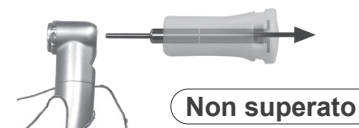
Se la scanalatura è a vista



La forza di serraggio del mandrino è normale.

Interrompere la trazione non appena la scanalatura si presenta a vista, e riportare lentamente il tester di misurazione forza di serraggio mandrino nella posizione originaria. Premere saldamente il pulsante ed estrarre il tester di misurazione forza di serraggio mandrino.

Se la scanalatura non è a vista e il tester si sfilava



La forza di serraggio del mandrino è allentata.

Lubrificare il mandrino e quindi ricontrattare il test di serraggio. Se la forza di serraggio non viene ripristinata e non supera il test, sostituire la cartuccia.

### 4-6. Confezione



Inserire i manipoli in singole buste di sterilizzazione. Utilizzare solamente buste di sterilizzazione conformi alla norma ISO 11607.

- Non utilizzare buste di sterilizzazione che contengono ingredienti adesivi idrosolubili come PVA (alcol polivinilico). In caso contrario, il suo ingrediente adesivo potrebbe filtrare all'interno del manipo durante la sterilizzazione, producendo un residuo solido che potrebbe causare una rotazione non corretta o una scarsa erogazione di acqua. Notare che anche le buste di sterilizzazione conformi alla norma ISO 11607 possono contenere PVA.

### 4-7. Sterilizzazione



Sterilizzazione del manipo in autoclave. Dopo la sterilizzazione in autoclave, conservare gli elementi in un ambiente asciutto.

#### Temperatura e tempi raccomandati

Tipo di sterilizzante	Temperatura	Tempo	Tempo di asciugatura dopo la sterilizzazione
Tipo per carichi porosi (Rimozione aria dinamica, classe B)	+134°C	3 minuti	10 minuti
Tipo di gravità (ad eccezione delle classe B)	+134°C	min. 6 minuti	min. 10 minuti
	+121°C	min. 60 minuti	

### AVVERTIMENTO

- Al fine di evitare la diffusione di infezioni, è necessario sottoporre il manipo a sterilizzazione in autoclave al termine del trattamento di ciascun paziente.

### ATTENZIONE

- I manipoli sono estremamente caldi dopo il trattamento in autoclave; attendere il raffreddamento prima di toccarli.

- È tassativamente proibito sterilizzare il manipo con metodi diversi dal trattamento in autoclave.
- Prima di procedere al trattamento in autoclave, rimuovere la fresa dal manipo.
- La mancata pulizia e lubrificazione del manipo prima del trattamento in autoclave provocherà un malfunzionamento.
- Le temperature di sterilizzazione e asciugatura non devono superare +135°C. Se superano +137°C, si avrà lo scolorimento del manipo o un malfunzionamento.
- Non lasciare che il manipo entri in contatto con la fonte di calore o la parete della camera all'interno dell'autoclave onde evitare di danneggiare gli O-ring o altre parti a causa della temperatura elevata.
- Durante la sterilizzazione del manipo in autoclave in posizione verticale, assicurarsi che sia collocato all'interno dell'autoclave con la testina rivolta verso l'alto.
- Non lasciare il manipo in autoclave.

## 5. Risoluzione dei problemi

Prima di ispezionare o rettificare il manipo, assicurarsi che l'interruttore di alimentazione principale sia inserito e che le principali valvole acqua e aria siano aperte. Nel caso in cui il manipo non funzioni correttamente anche dopo l'ispezione e la rettifica, contattare il rivenditore locale o J. MORITA OFFICE per richiederne la riparazione.

- Impossibile inserire frese, punta, gommino o spazzola**
- La forza di serraggio del mandrino è allentata** (CA-51F(-O), CA-51F-O-UM)

Lubrificare il mandrino, quindi utilizzare una nuova fresa, punta, spazzola o un nuovo gommino per verificare se il problema è stato eliminato. Se questo non risolve il problema, richiedere la riparazione del manipo.

- Rotazione anomala** (CA-51F(-O), CA-51F-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)
- La punta non sale e scende** (CA-4R-O-PF)
- Il gommino o la spazzola non ruotano** (CA-4R-PP)

Assicurarsi che il motore sia collegato correttamente al relativo tubo. Rimuovere il manipo dal motore e premere il pedale. Il motore è in funzione?

#### Se il motore funziona

Assicurarsi che il manipo sia collegato correttamente al motore, quindi premere il pedale per azionare la fresa. Nel caso in cui non funzioni la fresa, richiedere la riparazione del manipo. (CA-51F(-O), CA-51F-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)

Collegare saldamente il manipo al motore e premere il pedale per verificare la rotazione della punta. In caso contrario, richiedere la riparazione del manipo. (CA-4R-O-PF, CA-4R-PP)

#### Se il motore non funziona

Consultare il manuale d'uso relativo al motore allegato.

- Erogazione acqua insufficiente** (CA-51F(-O), CA-51F-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH, CA-4R-O-PF)

Estrarre il manipo dal motore e premere il pedale. L'acqua esce dal giunto del motore?

#### In caso di fuoriuscita di acqua

Controllare l'O-ring sul giunto del motore. Sostituirlo se usurato o danneggiato ed applicare su di esso un velo di olio. Nel caso in cui gli O-ring siano integri, pulire i fori di acqua ed aria sul manipo. Inoltre, estrarre il filtro dell'acqua e pulirlo; vedere lo schema a destra.

(Solo modelli con illuminazione.) Se lo spray non funziona ancora, richiedere la riparazione del manipo.

#### In caso di mancata fuoriuscita di acqua

Consultare il manuale d'uso relativo al motore allegato.

- Surriscaldamento** (CA-51F(-O), CA-51F-O-UM, CA-DC(-O), ST-DH)

Verificare che le portate di aria di raffreddamento e nebulizzazione siano conformi alle specifiche. Assicurarsi, inoltre, che il motore stia funzionando correttamente.

## Simboli

[Alcuni simboli potrebbero non essere utilizzati.]



Marcatura CE(0197)  
Conforme alla direttiva europea 93/42/CEE.



Marcatura CE  
Conforme alla direttiva europea 2011/65/EU



Numero di serie



Codice identificativo univoco del dispositivo



Sterilizzabile in autoclave a temperature fino a +135°C



Supporta dispositivi di lavaggio-disinfezione



Limiti di temperatura



Limiti di umidità



Azienda costruttrice



Data di produzione



Consultare le istruzioni d'uso



Unità di imballaggio



Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea



Medical device (dispositivo medico)



GS1 DataMatrix



Limiti di pressione atmosferica



Fare riferimento alle istruzioni per l'uso



Rappresentante autorizzato per la Svizzera

Rx Only Dispositivo da prescrizione

ATTENZIONE: La legge federale (per gli USA) limita la vendita del dispositivo agli odontoiatri. (Valida solo per gli U.S.A.)